

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

1 Peter

- 1 Petrus, ein Apostel Jesu Christi, den erwählten Fremdlingen hin und her in Pontus, Galatien, Kappadozien, Asien und Bithynien,**
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

- 2 nach der Vorsehung Gottes, des Vaters, durch die Heiligung des Geistes, zum Gehorsam und zur Besprengung mit dem Blut Jesu Christi: Gott gebe euch viel Gnade und Frieden!**

according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!

- 3 Gelobet sei Gott und der Vater unsers HERRN Jesu Christi, der uns nach seiner Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten,**

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,

- 4 zu einem unvergänglichen und unbefleckten und unverwelklichen Erbe, das behalten wird im Himmel**

to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,

to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,

- 5** euch, die ihr aus Gottes Macht durch den Glauben bewahrt werdet zur Seligkeit, die bereitet ist, daß sie offenbar werde zu der letzten Zeit.
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6** In derselben werdet ihr euch freuen, die ihr jetzt eine kleine Zeit, wo es sein soll, traurig seid in mancherlei Anfechtungen,
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,
- 7** auf daß euer Glaube rechtschaffen und viel köstlicher erfunden werde denn das vergängliche Gold, das durchs Feuer bewährt wird, zu Lob, Preis und Ehre, wenn nun offenbart wird Jesus Christus,
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,

8 welchen ihr nicht gesehen und doch liebhabt und nun an ihn glaubet, wie wohl ihr ihn nicht sehet, und werdet euch freuen mit herrlicher und unaussprechlicher Freude

whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --

whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,

9 und das Ende eures Glaubens davonbringen, nämlich der Seelen Seligkeit.

receiving the end of your faith, the salvation of your souls.

receiving the end of your faith -- salvation of souls;

10 Nach dieser Seligkeit haben gesucht und geforscht die Propheten, die von der Gnade

geweissagt haben, so auf euch kommen sollte,

Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,

concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,

11 und haben geforscht, auf welche und welcherlei Zeit deutete der Geist Christi, der in ihnen war und zuvor bezeugt hat die Leiden, die über Christus kommen sollten, und die Herrlichkeit darnach;

searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.

searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,

- 12** welchen es offenbart ist. Denn sie haben's nicht sich selbst, sondern uns dargetan, was euch nun verkündigt ist durch die, so euch das Evangelium verkündigt haben durch den heiligen Geist, der vom Himmel gesandt ist; was auch die Engel gelüstet zu schauen.

To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.

to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.

- 13** Darum so begürtet die Lenden eures Gemütes, seid nüchtern und setzet eure Hoffnung ganz auf die Gnade, die euch angeboten wird durch die Offenbarung Jesu Christi,

Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --

Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,

- 14** als gehorsame Kinder, und stellt euch nicht gleichwie vormals, da ihr in Unwissenheit nach den Lüsten lebtet;

as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,

as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,

- 15** sondern nach dem, der euch berufen hat und heilig ist, seid auch ihr heilig in allem eurem Wandel.
but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;
but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16** Denn es steht geschrieben: "Ihr sollt heilig sein, denn ich bin heilig."
because it is written, "You shall be holy; for I am holy."
because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17** Und sintemal ihr den zum Vater anruft, der ohne Ansehen der Person richtet nach eines jeglichen Werk, so führt euren Wandel, solange ihr hier wallt, mit Furcht
If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:
and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,
- 18** und wisset, daß ihr nicht mit vergänglichem Silber oder Gold erlöst seid von eurem eitlen Wandel nach väterlicher Weise,
knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,
having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,

- 19** sondern mit dem teuren Blut Christi als eines unschuldigen und unbefleckten Lammes,
but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;
but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ`s --
- 20** der zwar zuvor ersehen ist, ehe der Welt Grund gelegt ward, aber offenbart zu den letzten Zeiten um euretwillen,
who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake,
foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,
- 21** die ihr durch ihn glaubet an Gott, der ihn auferweckt hat von den Toten und ihm die Herrlichkeit gegeben, auf daß ihr Glauben und Hoffnung zu Gott haben möchtet.
who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.
who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.
- 22** Und machet keusch eure Seelen im Gehorsam der Wahrheit durch den Geist zu ungefärbter Bruderliebe und habt euch untereinander inbrünstig lieb aus reinem Herzen,
Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently:
Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,

- 23 als die da wiedergeboren sind, nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, nämlich aus dem lebendigen Wort Gottes, das da ewig bleibt.**
- having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.**
- being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;**
- 24 Denn "alles Fleisch ist wie Gras und alle Herrlichkeit der Menschen wie des Grasses Blume. Das Gras ist verdorrt und die Blume abgefallen;**
- For, "All flesh is like grass, And all of man`s glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls;**
- because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,**
- 25 aber des HERRN Wort bleibt in Ewigkeit." Das ist aber das Wort, welches unter euch verkündigt ist.**
- But the Lord`s word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.**
- and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.**
- 1 So leget nun ab alle Bosheit und allen Betrug und Heuchelei und Neid und alles Afterreden,**
- Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,**
- Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,**

- 2 und seid begierig nach der vernünftigen, lautern Milch als die jetzt geborenen Kindlein, auf daß ihr durch dieselbe zunehmet,
as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby,
as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,**
- 3 so ihr anders geschmeckt habt, daß der HERR freundlich ist,
if indeed you have tasted that the Lord is gracious:
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,**
- 4 zu welchem ihr gekommen seid als zu dem lebendigen Stein, der von Menschen verworfen ist, aber bei Gott ist er auserwählt und köstlich.
coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.
to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,**
- 5 Und auch ihr, als die lebendigen Steine, bauet euch zum geistlichem Hause und zum heiligen Priestertum, zu opfern geistliche Opfer, die Gott angenehm sind durch Jesum Christum.
You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.**

- 6 Darum steht in der Schrift: "Siehe da, ich lege einen auserwählten, köstlichen Eckstein in Zion; und wer an ihn glaubt, der soll nicht zu Schanden werden."
Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."
Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief cornerstone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`**
- 7 Euch nun, die ihr glaubet, ist er köstlich; den Ungläubigen aber ist der Stein, den die Bauleute verworfen haben, der zum Eckstein geworden ist,
For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"
to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,**
- 8 ein Stein des Anstoßens und ein Fels des Ärgernisses; denn sie stoßen sich an dem Wort und glauben nicht daran, wozu sie auch gesetzt sind.
and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.
and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;**

- 9 Ihr aber seid das auserwählte Geschlecht, das königliche Priestertum, das heilige Volk, das Volk des Eigentums, daß ihr verkündigen sollt die Tugenden des, der euch berufen hat von der Finsternis zu seinem wunderbaren Licht;**
But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God`s own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:
and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;
- 10 die ihr weiland nicht ein Volk waret, nun aber Gottes Volk seid, und weiland nicht in Gnaden waret, nun aber in Gnaden seid.**
who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.
who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.
- 11 Liebe Brüder, ich ermahne euch als die Fremdlinge und Pilgrime: enthaltet euch von fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten,**
Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;
Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,

12 und führet einen guten Wandel unter den Heiden, auf daß die, so von euch afterreden

als von Übeltätern, eure guten Werke sehen und Gott preisen, wenn es nun an den Tag kommen wird.

having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.

having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of inspection.

13 Seid untertan aller menschlichen Ordnung um des HERRN willen, es sei dem König, als dem Obersten,

Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether to the king, as supreme;

Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,

14 oder den Hauptleuten, als die von ihm gesandt sind zur Rache über die Übeltäter und zu Lobe den Frommen.

or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.

whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;

15 Denn das ist der Wille Gottes, daß ihr mit Wohltun verstopft die Unwissenheit der törichten Menschen,

For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:

because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;

- 16 als die Freien, und nicht, als hättet ihr die Freiheit zum Deckel der Bosheit, sondern als die Knechte Gottes.**
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of God.
as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;
- 17 Tut Ehre jedermann, habt die Brüder lieb; fürchtet Gott, ehret den König!**
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.
- 18 Ihr Knechte, seid untertan mit aller Furcht den Herren, nicht allein den gütigen und gelinden, sondern auch den wunderlichen.**
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19 Denn das ist Gnade, so jemand um des Gewissens willen zu Gott das Übel verträgt und leidet das Unrecht.**
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;

- 20** Denn was ist das für ein Ruhm, so ihr um Missetat willen Streiche leidet? Aber wenn ihr um Wohltat willen leidet und erduldet, das ist Gnade bei Gott.
For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.
for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,
- 21** Denn dazu seid ihr berufen; sintemal auch Christus gelitten hat für uns und uns ein Vorbild gelassen, daß ihr sollt nachfolgen seinen Fußtapfen;
For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,
for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,
- 22** welcher keine Sünde getan hat, ist auch kein Betrug in seinem Munde erfunden;
who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."
who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,
- 23** welcher nicht widerspricht, da er gescholten ward, nicht drohte, da er litt, er stellte es aber dem anheim, der da recht richtet;
Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,

24 welcher unsre Sünden selbst hinaufgetragen hat an seinem Leibe auf das Holz, auf daß wir, der Sünde abgestorben, der Gerechtigkeit leben; durch welches Wunden ihr seid heil geworden.

who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.

who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,

25 Denn ihr waret wie die irrenden Schafe; aber ihr seid nun bekehrt zu dem Hirten und Bischof eurer Seelen.

For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.

1 Desgleichen sollen die Weiber ihren Männern untertan sein, auf daß auch die, so nicht glauben an das Wort, durch der Weiber Wandel ohne Wort gewonnen werden, In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;

In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,

2 wenn sie ansehen euren keuschen Wandel in der Furcht.
seeing your pure behavior in fear.

having beheld your pure behaviour in fear,

- 3 Ihr Schmuck soll nicht auswendig sein mit Haarflechten und Goldumhängen oder Kleideranlegen,
Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;
whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,**
- 4 sondern der verborgene Mensch des Herzens unverrückt mit sanftem und stillem Geiste; das ist köstlich vor Gott.
but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.
but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,**
- 5 Denn also haben sich auch vorzeiten die heiligen Weiber geschmückt, die ihre Hoffnung auf Gott setzten und ihren Männern untertan waren,
For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:
for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves,
being subject to their own husbands,**
- 6 wie die Sara Abraham gehorsam war und hieß ihn Herr; deren Töchter ihr geworden seid, so ihr Wohltut und euch nicht laßt schüchtern machen.
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.**

- 7 Desgleichen, ihr Männer, wohnt bei ihnen mit Vernunft und gebet dem weiblichen als dem schwächeren Werkzeuge seine Ehre, als die auch Miterben sind der Gnade des Lebens, auf daß eure Gebete nicht verhindert werden.**
- You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.**
- The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.**
- 8 Endlich aber seid allesamt gleichgesinnt, mitleidig, brüderlich, barmherzig, freundlich.**
- Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous,**
- And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,**
- 9 Vergeltet nicht Böses mit Bösem oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern dagegen segnet, und wisset, daß ihr dazu berufen seid, daß ihr den Segen erbet.**
- not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.**
- not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;**
- 10 Denn wer leben will und gute Tage sehen, der schweige seine Zunge, daß sie nichts Böses rede, und seine Lippen, daß sie nicht trügen.**
- For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.**
- for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;**

- 11 Er wende sich vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach.
Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.
let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;**
- 12 Denn die Augen des HERRN merken auf die Gerechten und seine Ohren auf ihr Gebet; das Angesicht aber des HERRN steht wider die, die Böses tun.
For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."
because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;`**
- 13 Und wer ist, der euch schaden könnte, so ihr dem Gutem nachkommt?
Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?
and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?**
- 14 Und ob ihr auch leidet um Gerechtigkeit willen, so seid ihr doch selig. Fürchtet euch aber vor ihrem Trotzen nicht und erschrecket nicht;
But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."
but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,**

- 15 heiligt aber Gott den HERRN in euren Herzen. Seid allezeit bereit zur Verantwortung jedermann, der Grund fordert der Hoffnung, die in euch ist,
But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and fear:
and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;**
- 16 und das mit Sanftmütigkeit und Furcht; und habt ein gutes Gewissen, auf daß die, so von euch afterreden als von Übeltätern, zu Schanden werden, daß sie geschmäht haben euren guten Wandel in Christo.
having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.
having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;**
- 17 Denn es ist besser, so es Gottes Wille ist, daß ihr von Wohltat wegen leidet als von Übeltat wegen.
For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.
for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;**

18 Sintemal auch Christus einmal für unsre Sünden gelitten hat, der Gerechte für die Ungerechten, auf daß er uns zu Gott führte, und ist getötet nach dem Fleisch, aber lebendig gemacht nach dem Geist.

Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;

because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,

19 In demselben ist er auch hingegangen und hat gepredigt den Geistern im Gefängnis,

**in which he also went and preached to the spirits in prison,
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,**

20 die vorzeiten nicht glaubten, da Gott harrte und Geduld hatte zu den Zeiten Noahs, da man die Arche zurüstete, in welcher wenige, das ist acht Seelen, gerettet wurden durchs Wasser;

who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.

who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;

- 21** welches nun auch uns selig macht in der Taufe, die durch jenes bedeutet ist, nicht das Abtun des Unflats am Fleisch, sondern der Bund eines guten Gewissens mit Gott durch die Auferstehung Jesu Christi,
This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,
also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,
- 22** welcher ist zur Rechten Gottes in den Himmel gefahren, und sind ihm untertan die Engel und die Gewaltigen und die Kräfte.
who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.
who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.
- 1** Weil nun Christus im Fleisch für uns gelitten hat, so wappnet euch auch mit demselben Sinn; denn wer am Fleisch leidet, der hört auf von Sünden,
Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;
Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,
- 2** daß er hinfort die noch übrige Zeit im Fleisch nicht der Menschen Lüsten, sondern dem Willen Gottes lebe.
that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.
no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;

- 3 Denn es ist genug, daß wir die vergangene Zeit des Lebens zugebracht haben nach heidnischem Willen, da wir wandelten in Unzucht, Lüsten, Trunkenheit, Fresserei, Sauferei und greulichen Abgöttereien.**

For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.

for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,

- 4 Das befremdet sie, daß ihr nicht mit ihnen laufet in dasselbe wüste, unordentliche Wesen, und sie lästern;**

They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:

in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,

- 5 aber sie werden Rechenschaft geben dem, der bereit ist, zu richten die Lebendigen und die Toten.**

who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.

who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,

- 6 Denn dazu ist auch den Toten das Evangelium verkündigt, auf daß sie gerichtet werden nach dem Menschen am Fleisch, aber im Geist Gott leben.**

For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.

for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.

- 7 Es ist aber nahe gekommen das Ende aller Dinge.
But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.
And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,**
- 8 So seid nun mäßig und nüchtern zum Gebet. Vor allen Dingen aber habt untereinander eine inbrünstige Liebe; denn die Liebe deckt auch der Sünden Menge.
And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.
and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;**
- 9 Seid gastfrei untereinander ohne Murren.
Be hospitable one to another without grumbling.
hospitable to one another, without murmuring;**
- 10 Und dienet einander, ein jeglicher mit der Gabe, die er empfangen hat, als die guten Haushalter der mancherlei Gnade Gottes:
According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.
each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;**

- 11** so jemand redet, daß er's rede als Gottes Wort; so jemand ein Amt hat, daß er's tue als aus dem Vermögen, das Gott darreicht, auf daß in allen Dingen Gott gepriesen werde durch Jesum Christum, welchem sei Ehre und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.

if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.

- 12** Ihr Lieben, lasset euch die Hitze, so euch begegnet, nicht befremden (die euch widerfährt, daß ihr versucht werdet), als widerführe euch etwas Seltsames;

Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.

Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,

- 13** sondern freuet euch, daß ihr mit Christo leidet, auf daß ihr auch zur Zeit der Offenbarung seiner Herrlichkeit Freude und Wonne haben möget.

But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.

but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;

- 14 Selig seid ihr, wenn ihr geschmäht werdet über den Namen Christi; denn der Geist, der ein Geist der Herrlichkeit und Gottes ist, ruht auf euch. Bei ihnen ist er verlästert, aber bei euch ist er gepriesen.**

If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.

if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;

- 15 Niemand aber unter euch leide als ein Mörder oder Dieb oder Übeltäter oder der in ein fremdes Amt greift.**

For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men`s matters.

for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;

- 16 Leidet er aber als ein Christ, so schäme er sich nicht; er ehre aber Gott in solchem Fall.**

But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.

and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;

- 17 Denn es ist Zeit, daß anfangs das Gericht an dem Hause Gottes. So aber zuerst an uns, was will's für ein Ende werden mit denen, die dem Evangelium nicht glauben?**

For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don`t obey the gospel of God?

because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?

18 Und so der Gerechte kaum erhalten wird, wo will der Gottlose und Sünder erscheinen?

"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"

And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?

19 Darum, welche da leiden nach Gottes Willen, die sollen ihm ihre Seelen befehlen als dem treuen Schöpfer in guten Werken.

Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust

their souls to him, as to a faithful Creator.

so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.

1 Die Ältesten, so unter euch sind, ermahne ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden, die in Christo sind, und auch teilhaftig der Herrlichkeit, die offenbart werden soll:

I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.

Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,

2 Weidet die Herde Christi, die euch befohlen ist und sehet wohl zu, nicht gezwungen, sondern willig; nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern von Herzensgrund;

Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly;

feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,

3 nicht als übers Volk herrschen, sondern werdet Vorbilder der Herde.

neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock.

neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,

4 So werdet ihr, wenn erscheinen wird der Erzhirte, die unverwelkliche Krone der Ehren empfangen.

When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away.

and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.

5 Desgleichen, ihr Jüngeren, seid untertan den Ältesten. Allesamt seid untereinander untertan und haltet fest an der Demut. Denn Gott widersteht den Hoffärtigen, aber den Demütigen gibt er Gnade.

Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."

In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;

6 So demütiget euch nun unter die gewaltige Hand Gottes, daß er euch erhöhe zu seiner Zeit.

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;

be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,

- 7 Alle Sorge werfet auf ihn; denn er sorgt für euch.
casting all your worries on him, because he cares for you.
all your care having cast upon Him, because He careth for you.**
- 8 Seid nüchtern und wachet; denn euer Widersacher, der Teufel, geht umher wie ein brüllender Löwe und sucht, welchen er verschlinge.
Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.
Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,**
- 9 Dem widerstehet, fest im Glauben, und wisset, daß ebendieselben Leiden über eure Brüder in der Welt gehen.
Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.
whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.**
- 10 Der Gott aber aller Gnade, der uns berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu, der wird euch, die ihr eine kleine Zeit leidet, vollbereiten, stärken, kräftigen, gründen.
But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.
And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];**

- 11 Ihm sei Ehre und Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.
To him be the glory and the power forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.**
- 12 Durch euren treuen Bruder Silvanus (wie ich achte) habe ich euch ein wenig geschrieben, zu ermahnen und zu bezeugen, daß das die rechte Gnade Gottes ist, darin ihr stehet.
Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.
Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.**
- 13 Es grüßen euch, die samt euch auserwählt sind zu Babylon, und mein Sohn Markus.
She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son.
Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.**
- 14 Grüßet euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. Friede sei mit allen, die in Christo Jesu sind! Amen.
Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen.
Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.**